

รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons: Episode Three: Conversation...



เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sīang dèk dèk róng playng : róa rák paa-săa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language

ผู้บรรยาย: ตอน ผมขาวเป็นดอกเลา

pôo ban-yaai : dton · pôm kăao bpen dòk lao

Narrator: Episode - Hair as white as wild sugarcane flower clusters.

แก้แค้น: วันนี้ฉันไปเล่นแถวปากซอย เจอห่าน

gâo dtâem: wan nêe chăn bpai lèn tăe bpàak soi · jer hàn

Kao Taem: Today I was playing around the street entrance where I ran into a goose.

มันวิ่งเข้ามาทำท่าจะจิกฉัน

man wīng kâo maa tam tâa jà jik chăn

It ran up to me and it looked like it was going to nip at me!

สีสวาด: เจ้าของห่านผมขาวๆ ไซ้ไหมจ๊ะ

sèet-wâat: jâo kōng hàn pôm kăao kăao chài mǎi já

Si Sawat: The owner of the goose has really white hair, right?

แก้แค้น: ไซ้จ้า ผมขาวๆ ขาวเหมือน เหมือนอะไรน้า

gâo dtâem: chài jâa · pôm kăao kăao kăao mǎuan · mǎuan a-rai náa

Kao Taem: Yeah, really white hair! White like a..., uh, what do you call that again?!

สีสวาด: เขาเรียกว่าขาวเหมือนดอกเลา

sèet-wâat: kăo ríak wâa kăao mǎuan dòk lao

Si Sawat: They call it “as white as wild sugarcane flower clusters”

แก้แค้น: ไซ้ๆ ผมขาวเหมือนดอกเลา

gâo dtâem: chài · pôm kăao mǎuan dòk lao

Kao Taem: Yeah, that’s right! Hair as white as wild sugarcane flower clusters.

ทำไมเขาพูดว่า ผมขาวเหมือนดอกเลาละ

tam-mai kǎo pōot wāa · pǒm kǎao mǎuan dōk lao lâ

Why do they say that, that hair is as white as wild sugarcane flower clusters?

แมวสีน้ำตาล: ดอกเลาเป็นยังไงอะจ๊ะ

maew sǎe nám-dtaan: dōk lao bpen yang ngai a já

Brown Cat: What do the flower clusters of the wild sugarcane look like?

สีสวาด: ดอกเลาก็คือ ดอกของต้นเลา

sèet-wâat: dōk lao gōr keu · dōk kǒng dtôn lao

Si Sawat: The flower clusters of the wild sugarcane are basically the flowers of the wild sugarcane.

เธอเคยเห็นต้นเลาไหม

ter koie hǎn dtôn lao mǎi

Have you ever seen a wild sugarcane plant?

เขาว่าเป็นไม้ล้มลุก

kǎo wāa bpen máai lóm lúk

They say that it's a herbaceous plant.

ฉันเคยเห็นขึ้นเป็นแถวริมทาง

chǎn koie hǎn kêun bpen tǎe rim taang

I've seen it growing in rows along the side of the road.

เก้าแต้ม: ดอกเลาสีขาว ๆ เหมือนผมคนแก่หรือจ๊ะ

gāo dtâem: dōk lao sǎe kǎao · mǎuan pǒm kon gǎe rǎu já

Kao Taem: Are the flowers of the wild sugarcane really white, like the hair of old people?

สีสวาด: ใช่ ดอกเลาสีขาว

sèet-wâat: châi · dōk lao sǎe kǎao

Si Sawat: Yes, the flowers of the wild sugarcane are white.

เขาจึงเอามาเปรียบกับผมคนแก่ที่มีสีขาวว่า ผมขาวเป็นดอกเลา

kǎo jeung ao maa bpriap gǎp pǒm kon gǎe tǎe mee sǎe kǎao wāa · pǒm kǎao bpen dōk lao

That's why they are compared to the white hair of old people, that is then referred to as "hair as white as wild sugarcane flower clusters".

ผู้บรรยาย: ถ้าผมเริ่มขาว ไม่เรียกว่าผมขาวเหมือนดอกเลา

pôo ban-yaai: tâa pôm rêm kăao · mâi riak wâa pôm kăao mĕuan dòk lao

Narrator: If someone's hair is just beginning to turn white, we don't say that their hair is as white as wild sugarcane flower clusters.

ผมขาวเหมือนดอกเลาคือขาวทั้งศีรษะ มีดำแซมบ้าง

pôm meun dòk lao keu kăao táng sĕe-sà · mee dam saem bâang

Hair as white as wild sugarcane flower clusters must be white all over, with just some streaks of black.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะคร้าบบ (ครับ)

maew táng săam dtua : láew póp gan mài ná kráa bòp (kráp)

All Three Cats: See you again!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sĕang dĕk dĕk róng playng : róo rák paa-săa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language

Comments...

The RSD defines เลา as น. ชื่อไม้ล้มลุกชนิด *Saccharum spontaneum* L. ในวงศ์ Gramineae ดอกสีขาวเงินเป็นมัน, พง หรือ อ้อยเลา ก็เรียก; เรียกผมที่หงอกขาว และมีสีดำแซมอยู่บ้างว่า ผมสีดอกเลา

Original transcript and translation provided by Luke Bruder Bauer (YouTube: <https://www.youtube.com/user/lbb2r> | Facebook: <https://www.facebook.com/liuke.baoer>). Transliterations via T2E (<http://www.thai2english.com/>)

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).



Original post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-three-learn-and-love-the-thai-language/>